

عدد ۸

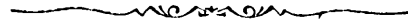
جهان کتابخانہ سی شریانندن :

روس مشاہیر حکماء سندن تولستوئک آثار نندن:

عدم مساوات

مترجمی :
روسچوہدن مترجمی متقاعد بیگباشی
علی فؤاد

مؤلفی :
ل . . تولستوی



صاحب و ناشری
جهان کتابخانہ سی صاحبی :

مهران



استانبول — جهان مطبعہ سی

۱۳۴۳

عدم مساوات

حيات بشرک اساسی و بناسی آنده موجود اولان روح الهيدر. بروعینی اولان اشبوروح الهی عین زمانده يتون انسانلرده موجوددر. بناءً عليه انسانلرک کندی ماینلرنده مساوی اولماسی اولامز و غیر قابل قبولدر .

باب -- ۱

۱ -- انسانلرک بیاض، سیاه و صاری جلدلی مختلف جنسلردن یافت، حام و سام عرقلرندن طوغدقلرینه نظراً بعضیلرینک دره بکی - افا - بیوک افندی و بعضیلرینک قول و کوله اولسی لازم کله جکنه زمان اوائلده اعتقاد و ایمان ایدیلوردی. انسانلر بویله جه نوع بشرک افا و قول اوله رق تقسیملرینی طانیوب قبول ایدیورلردی . چونکه بویله بر تقسیماتک الله

طرفندن وضع و تأسیس اولوندیغنه اینانیورلردی . پک قاباوعامیانه اولان نوع بشر ایچون مضر و مخرب و مغایر عدل و انصاف اولان اشبو عادات و اعتقادات باطله کرچه بشقه بر شکلده ایسهده بتون فناغیله برابر شمدی یه قدر مع الاسف طائلش و حالآده بوصورت قبول ایدلمکده بولنمشدر .

۲ — بتون حیاتلرینی سر سملتیجی یوروجی و اولدوریجی و کندیلرینه لزومی اولمیان فائده سز و بیسود مالا یعنی ایشلرده کچیرمه ادیان و ملل مختلفه حیاته ، قوانین طبیعیه و دساتیر الهی بی زمان زمان بولندقلری محیط انسانلرینک افکار و امزجه سنه کوره تحریف ایدرک انسانلره یا کلش و عظ و تلقیاتده بولنمغه و دائما تدهیش صورتیله فکرلرینی عواوه قبول ایتدرمکه سعی ایدن و بتون جهانه خوف و خشیت القا ایدن جباره ایله طالقا و ووجه وریاکار یالانجی و ساخته و اعظرک حیاته دورین بر نظر عبرتله باقمق کافیدر . بوراده صریح و اچیق اوله رق بتون حق سز لقلر عریانلقلریله نظره چارپار .

۳ — اک قدیم و فکر و مطالعه جه اک درین بر دین و مذهب هندو مذهبی ایدی . ایشته بو دین و مذهبک

عمومی اوله رق قلاماسنه و حیات بشر ایچون ویره بیله جکی میوه یی ویره مامسنه سبب او دین معلملرینک انسانلری غیر مساوی طانیملری وانلری صنف و زمرة و مسلکله تقسیم ایملری اولشدر . کندیلرینی غیر مساوی طانیان و اره لرنده مساواتی قبول ایتمین انسانلر ایچون حقیقی بر دین و مذهب ممکن اوله مز .

۴ — انسانلر کندی کندیلرینه و دیکرلرینه حقیقته اولدینی کبی ساده و علی العاده بیانی و مساوی انسانلر کورونمز لر . بونلر کندی کندیلرینه و دیکرلرینه انجق کیمی اصیلزاده [کبار و نجیب] ، کیمی تاجر ، کیمی والی ، کیمی حاکم ، کیمی ضابط و کیمی ناظر اوله رق کورونور لر . بتون بو ادملر بالعموم ناسه ورعیه قارشى وظیفه لرینی اونوته رق وعن قصدوظائف انسانیه یی ایفایتمه رک و هر کسه یایمق لازم اولان شیلرک کندیلرینک باشلوجه وظیفه لری اولدیغنی حساب ایتمه رک انجق اصلزاده ، تاجر ، والی حاکم ، ضابط ، ناظر ایچون یایلمسی لازم اولان شیلرک کندی وظیفه لری اولدیغنی ظن و حساب ایدر لر .

۵ — انسانلر کندیلرینی غیر مساوی ظن و حساب ایتدکلرینی اکلامق یالکز بر نقطه نظر دن ممکن اولوردی . چونکه : بری دها قوتلیدر ، وجودی دیکرندن دها بیوکدر ، یاخود بری دیکرندن دها عقلیدر ، یاخود قورقادر ، ویا دها فضله بیلور ویاخود بری دیکرندن دها عالیجناب و دها سخی و دها ای و کریمدر . بو نقطه نظر دوغریدر . فقط انسانلر مسئله یی بو نقطه نظرله حل ایتیوب انجق بعضیلرینی دها یوکسک و دیکرلرینی دها الحاق حساب ایتک صورتیله صنف و زمردلره تفریق ایدرلرکه بو حساب قطعاً دوغری اوله مز . انسانلرک بری بک واصل زاده ، دیکری کویلی تسمیه اولندیغی و فقیر بولندیغی ، بری ذقیمت البیسه ده دیکری چاریقلی بولندیغی ایچون بو صورتله بعض صنف انسانلر بشریتک غیر مساوی بولنمسی ذهابنه صاپورلر . و بو ذهاب باطل و خرافاتده صاپلانوب قالیورلر .

۶ — زمانمز انسانلری انسانلرک عدم مساواتی اعتقادات باطله ویا کاش اولدیغی ارتق اکلا یورلر و اشبو اعتقادات باطله یی روحاً ذم و تقبیح ایدپورلر . فقط آنلر

کندیلرینه فائده لی اولان شیردن آیرلمغه بردر لوقرار ویرمز لر .
بو صورتله فائده لرندن آیرلمغه انلری فصل محو و اتلاف ایده-
بیله جکلرینی دوشونهرک ایسته مز لر .

۷ — انسانلر کندی فکر لر نده بشریتی صنف و قسملره
آیر مشلر در . انسانلری معروف ، غیر معروف نجیب و اصیل و الحاق ،
و پساپایه تعلیم و تربیه کور مش ، عالم و منور و تعلیم و تربیه کور مامش جاهل
و غیر منور قسملره تفریق ایتمکی بشریت اعتیاد ایتمشدر . بوقضیه
اساس اعتباریله بر درجه موافق و دوغری و حقیقه بعض ادملرک
دیگر لر ندن ای اوله بیله جکی ، بعضیلرینه دها فضله حرمت و رعایت
ایدیله جکی دوشونولور سده بویله بر تقسیماتی انجق صنف و زمره
اعتباریله تمیز ایدن انسانلر ایچون قبول ایتمک اعتیادات قبیحه سی
ذهنلر ده یرلشش اولمغه انجق بو ذهنیتدن اوز اقلاشمغه اهتام
اولنمیدر .

۸ — بعض ادملره ؛ سن ، دیگر لرینه ، سز ، ائندمز ، ذات
عالیکز دیمک ، برینه النی اوز اتحق یاردم ایتمک دیگر لر ندن یوز
چو یروب یاردم ایتمک ، بعضیلرینی مسافر او طه سنه چا غیر مق
و التفاتلره غرق ایتمک ، دیگر لرینی اره لقمده ، صوفاده قبول ایتمک

ویارد وسویمسز برچهره کوسترمک کبی زنکین آدملر طرفندن ارتق قبول ایدلمش ویرلشمش اولان برعادت و ذهنیت انسانلر ارسنده کی مساواتی قبولدن نصل اوزاق اولدقلرینی کوسترر.

۹ — عدم مساوات اعتقادات باطلهسی اولسه ایدی ، بتون انسانلری مساوی طانیدقلرندن طولایی شمیدی یه قدر یاپیلان والآن یاپلمده بولنان قنالقلر وخیانت وجنایتلری انسانلر اصلا یایمازلردی .

باب — ۲

عدم مساواتک تبریه ذتی - حق قزانعهسی

۱ — افعال قبیحه اجرا سنده مشارکت قدر هیچ برشی امنیت بخش اوله مز . یعنی محروم فضائل اولان برقاچ آدم انسانی اولا بتون حسیاتدن ایریلهرق افعال قبیحه اجرا سنده برلشملری ، اتحاد ایتملری قدر کندیلرینه امنیت بخش هیچ برشی اوله مز .

۲ — کندی قنالق و الحاققلرینی اعتراف و قبول ایدن انسانلر عدم مساواتده کندیسنی بیوک صانانلر نظر ننده نقدر

مسئول و مجرم ایسه لر دیکر لرینه قارشلی کئدی لرین بیوکلتن انسانلر، مغرور کیمسه لرده او قدر مسئول و مجرمدرلر .

۳ — حیاتمز انسانی حیاتدن پک اوزا قدر . حضرت عیسی نک یولندن نباعد و وعظ و تلقین و نصیحت ایتدی کی فضائل ممدوحه یی استخفافله نظر حیرت و تعجبله باقارز . بناءً علیه جناب حق خلق ایتدی کی انسانلری اغا - افندی، قول - کوله، مؤمن و کافر، زنکین و فقیر اوله رق تفریق ایتمش ایسه ده جمله سنک حیاتی مقدس اولدیغنی هیمزک ترداش اولدیغنی و یکانه براب مشفقمز بولندیغنی و بتون تعلیمات و تدریسات حقیقیه انسانلرک مساواتی و حقوقنک صیانتی آمر بولنمقدر بشقه بر حقیقت موجود اوله یایم؟ حضرت عیسی تدریسات و تلقیناتی قبول ایدن انسانلر ایچون ایکی شیدن بریسی قالمشدر : یا حیاتک بتون انتظامی بوزمق و یا خود تدریساتک اصلنی تغیر ایتمک . انسانلر صوک شقی انتخاب ایتمشلردر .

۴ — حقیقی تدریسات و تعلیمات، الله بتون انسانلرک اب مشفق اولدیغنی و بتون انسانلرک قرداش اولدق لرینی او کره تیر . بناءً علیه انسانلر اره سنده قول و کوله اوله مز . انسانلر اره سنده

سفالت و پر پریشانلق و ضیق معیشت موجود ایکن برش رزمه قلبه طرفندن یاپیلان ذوق و صفایه بوبویوک حقسزلغه حقیقی تدریسات حق و انصاف اصلا مساعده ایده مز . بوندن دولایی زنکینلر سفیل و پریشان انسانلرک آلامنی تعدیل و تخفیف و آنلره معاونت وال اوزاتمله آنلرک قلبنی اوخشامغه مجبور اولدقلرینی خاطرندن چیقار ماملیدرلر . حالبوکه ایش چیغرنندن چیقمش حقیقی تدریسات و تعلیمات غائب اولمش و بوکا بدل زنکینلر طغیان ایدرک کنندی ذوق و صفالرینه طالمش و فلا کتزده قرداشلرینک وضعیت الیمه لرندن قطعاً بیکانه قالمشدردر . هرشی تحریف و حقیقتی تبدیل ایتمشدردر .

کنزری جورج

باب — ۳

بتون انسانلر قرداشدرلر

۱ — بر آدم کندیسنی دیگر انسانلردن دها ای صایارسه احمقدر . بویله جه بتون برملت کندیسنی دیگر ملتلردن دها ای صایارسه دها زیاده احمقدر . ایشه هر ملت ، هر ملتک قسم اعظمی

بو مدهش واحقانه و مضر اعتقادات باطله ايله امرار حيات ايدرلر .

۲ — لايق اولان ملتنيك استقلاليتني خلاص ايتمك ايجون اولدورمكه يول اولديني كبي بو اوغورده اولومه منقاد اولوق خوشدر . بو حال انجق بر ملت كندى ملتنيك حقيقي ، كريم ، اللهم سو كيليلى بر ملت اولديغنه و بتون متباقي ملتريك بدوى وحشى اولدقارينه و ضالانده بولندقارينه قويا اعتماد ايتديكي و بونلريك تربيه و اصلاحنه قانع بولنديغى زمان دوشونيله بيلور . قرون وسطى آدملىرى ، دهها اوزاق دكل كچن عصر نهايتنده دخی انسانلر بو كا اينانه بيلورلردى . فقط بز آرتق بو تخريبكار يولى سد ايتمك ايسته يهرك بو كا اصلا اينانمق ايسته ميورز . يعنى آدم اولدرمك خصوصنده كى اجتهادانه بر صورتله قانع اوله ميورز .

۳ — حياتك معنای حقيقيسنى وظيفه و صورت مأموريتنى اكلایان آدم يالكز ، كندينه منسوب ادملرله مساوات و قرداشلق حس ايديه بيلمك دكل بلکه بتون ملتري ايله مساوات و اخوت حس ايديه بيلور .